

церковь Никола) находилась на Холопъей улице, где теперь идут раскопки. Не приходится сомневаться, что этому знатному боярину адресована грамота № 94. Сочетание имени и отчества редкое, слово **господин** повторено много раз. Так впервые удалось установить непосредственную связь между миром берестяных грамот и миром летописей.

К трем способам датировки грамот (стратиграфический, палеографический, лингвистический) прибавился четвертый, собственно исторический. Любопытно, что даты совпали, поскольку грамота найдена в слое рубежа XIV—XV вв., а именно тогда и жил Юрий.

Грамота лишней раз подтверждает, что новгородские бояре были феодалами, а не торговцами. Челобитную подали крестьяне, находившиеся в феодальной зависимости от самого Юрия. У него, очевидно, было много имений, почему и понадобилось письменное прошение.

Слово **крестьяне**, имевшее первоначально лишь вероисповедный смысл, употребляется в новгородских летописях в социальном смысле с 1386 г. (ПСРЛ, IV, 2 изд., 346) и дальше неоднократно. Слово **ключник** в смысле «управляющий боярским имением» хорошо известно по летописям и по новгородским писцовым книгам. Ключник со странным именем Зандо обвиняется крестьянами в вымогательствах и хищениях.

Грамота найдена возле каменного терема Юрия Онцифоровича (см. Введение).

Перевод:

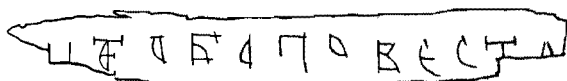
«Бьют челом крестьяне господину Юрию Онцифоровичу на ключника Занда<sup>6</sup>. Господин, не можем ничем ему угодить. Того, господин, с села... господин, буянит, а себе, господин...»

## Грамота № 95

Грамота № 95 найдена в десятом строительном ярусе, в квадрате 550, на глубине 0,85 м, на мостовой Великой улицы. Это небольшой отрывок. Текст:

цтобоповест

Вторая буква — т — переправлена из е.



0 1 2 3 4 5 см.

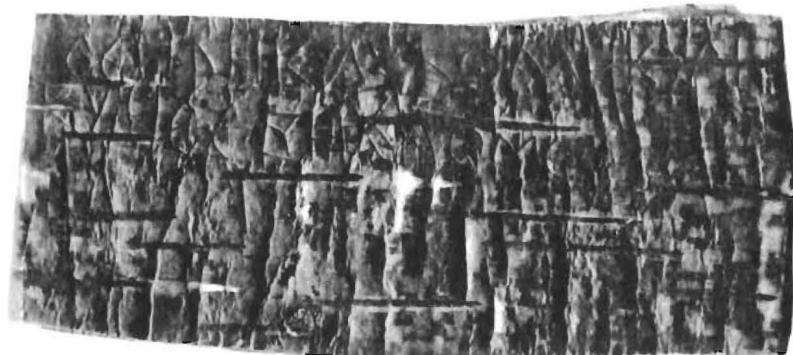
Прорись грамоты №95

<sup>6</sup> Вызывает недоумение странное имя «Зандо». Можно думать, что автор письма, очевидно профессиональный писец, хорошо владевший титулами, прибег и в этом месте к сокращению.

Допустимо и такое чтение: «бють целомъ... о ключникѣ; за надто господине не можемъ лицимъ ему удобритися...». Спорные слова означают «из-за того, что», «так как». — *Прим. ред.*



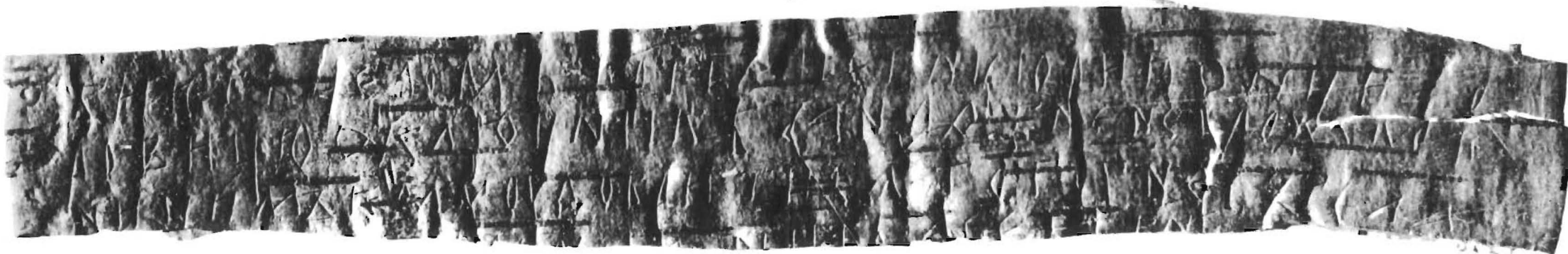
90



93



92



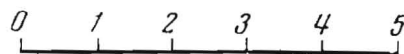
94



91



95



Длина грамоты 0,095 м, ширина 0,012 м.

Разделить грамоту на слова можно так:

... цѣбо повест ...

Для палеографии и для толкования здесь мало материала. Стратиграфическая дата — рубеж XIII—XIV вв.

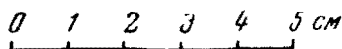
### Грамота № 96

Грамота № 96 найдена в пятом строительном ярусе, в квадрате 683, на глубине 0,31 м, во дворе дома, недалеко от мостовой Великой улицы. Это отрывок.

Текст:

цикаоз-----а-он-ч-----

ле.беземниковъи ѡмешидвоизаедора збра



Прорись грамоты № 96

Длина грамоты 0,222 м, ширина 0,018 м.

От последующей строки сохранились отдельные буквы и части букв.

Для палеографии здесь мало данных, но в целом буквы, пожалуй, архаичны для XV в., а это стратиграфическая дата. Однако нет ни одной, которая была бы слишком для этого архаична. Надо отметить и омегу. Омега с высокой серединой, исчезнувшая на Руси в XII в., снова появилась в XV в. под югославянским влиянием (Щепкин, 118; Чаев, 141). Здесь эта буква является поздним признаком.

Разделить грамоту на слова можно так:

... ле без емниковъ и ѡ меши двоиза **Ѡ**дора з бра...

Последнее слово можно продолжить: братомъ. ѡ означает местоимение «я». Слова **емник**<sup>7</sup> и **омешь**<sup>8</sup> в древнерусских текстах отсутствуют, но в словаре

<sup>7</sup> Может быть, правильное было бы читать «беземников», т. е. «безземельных».

<sup>8</sup> Слово «омешь» известно по былинам о Микеле Селявиновиче:

«Сошка у оратая поскрипливает  
Омешки по камешкам почиркивают».

«Былины», т. II. М., изд. Сабашниковых, 1919, стр. 8. — Прим. ред.